

Муниципальное образовательное учреждение дополнительного образования  
Детский экологический центр «Родник»

Принято  
на заседании Педагогического  
совета  
от «29» мая 2024 г.  
Протокол № 4

Утверждаю:  
Директор МОУ ДО ДЭЦ «Родник»  
Киселева А.В.



Социально-гуманитарная направленность

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа

**«Говорим по-английски»**  
(углубленный уровень обучения)

Возраст обучающихся: 8-10 лет

Срок реализации: 1 год

Составитель: Кондратьева Елена Витальевна,  
педагог дополнительного образования

г. Ярославль, 2024

## Содержание

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование раздела</b>	<b>Номер страницы</b>
1	Пояснительная записка	3
2	Ожидаемые результаты освоения программы	4
3	Учебно-тематический план программы	6
4	Содержание программы	6
5	Календарный учебный график программы	8
6	Обеспечение	12
7	Мониторинг образовательных результатов	12
8	Список информационных источников	13

## Пояснительная записка

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «**Говорим по-английски**» разработана с учетом Федерального Закона Российской Федерации от 29.12.2012г. № 273 «Об образовании в Российской Федерации»; Приказа Министерства Просвещения Российской Федерации от 9 ноября 2018г. № 196 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам»; Постановление Главного государственного санитарного врача РФ от 4 июля 2014 г. № 41 «Об утверждении СанПиН 2.4.4.3172-14 «Санитарно-эпидемиологические требования к устройству, содержанию и организации режима работы образовательных организаций дополнительного образования детей», Письма Министерства образования науки РФ от 18.11.2015 № 09-3242 «Методические рекомендации по проектированию дополнительных общеразвивающих программ, Устава МОУ ДО ДЭЦ «Родник».

## Введение

Ранее обучение иностранному языку вносит неоспоримый вклад в формирование личности, создаёт возможности для того, чтобы вызвать у младшего школьника интерес и уважение к языкам и культуре других народов и является важным этапом, предваряющим заложение универсальных умений и навыков общения на иностранном языке.

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «Говорим по-английски» соответствует младшему школьному уровню образования и имеет социально-педагогическую направленность.

### **Основные принципы**, положенные в основу программы:

- принцип доступности, учитывающий индивидуальные особенности каждого ребенка, создание благоприятных условий для их развития;
- принцип демократичности, предполагающий сотрудничество учителя и ученика;
- принцип научности, предполагающий отбор материала из научных источников, проверенных практикой;
- принцип систематичности и последовательности – знания в программе даются в определенной системе, накапливая запас знаний, дети могут применять их на практике.

### **Актуальность программы**

Актуальность данной программы определяется:

- популярностью изучения английского языка у детей в младшем школьном возрасте;
- ознакомлением детей младшего школьного возраста с английским языком в игровой занимательной форме, благодаря чему у детей формируется положительное отношение к дальнейшему изучению иностранного языка;

-заинтересованностью родителей, являющихся заказчиком дополнительных образовательных услуг, запросом на социально-педагогическую программу по изучению иностранного языка;

- личностным заказом учащихся, их желанием к изучению английского языка.

### **Категория обучающихся**

Программа рассчитана на обучающихся в возрасте 8-10 лет.

Категория обучающихся – без особых образовательных потребностей и без ОВЗ.

### **Направленность программы**

Программа «Говорим по-английски» имеет социально-педагогическую направленность, так как создает условия для повышения уровня готовности младших школьников к обучению иностранному языку в школе.

### **Вид программы**

Данная программа является **модифицированной**, так как составлена на основе дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы «Говорим по-английски» педагога дополнительного образования Косиновой М.В. и учебника «English. 1 класс» И.Н. Верещагиной, Т.А. Притыкиной.

### **Цель и задачи программы**

**Цель программы:** Развитие интереса к изучению иностранного языка в процессе знакомства обучающихся с коммуникативными основами английского языка.

### **Задачи программы:**

- Сформировать умения общаться на иностранном языке с учётом речевых возможностей и потребностей обучающихся: элементарных коммуникативных умений в говорении, аудировании, чтении и письме;
- Развить внимание, мышление, память, воображение, а также познавательные и языковые способности;
- Развить у обучающихся навыки устной речи;
- Развить мотивацию к дальнейшему овладению иностранным языком.

### **Ожидаемые результаты освоения программы**

<b>Задачи программы</b>	<b>Ожидаемые результаты освоения программы</b>
Сформировать умения общаться на иностранном языке с учётом речевых возможностей и потребностей обучающихся: элементарных коммуникативных умений в говорении, аудировании, чтении и письме	Будут сформированы умения общаться на иностранном языке с учётом речевых возможностей и потребностей обучающихся: элементарных коммуникативных умений в говорении, аудировании, чтении и письме

Развить внимание, мышление, память, воображение, а также познавательные и языковые способности	Будут развиты внимание, мышление, память, воображение, а также познавательные и языковые способности
Развить у обучающихся навыки устной речи.	Будут развиты навыки устной речи.
Развить мотивацию к дальнейшему овладению иностранным языкам	Будет развита мотивация к дальнейшему овладению иностранным языкам

### Способы определения результативности

Мониторинг результатов образовательного процесса проводится в два этапа:

- Мониторинг результатов усвоения темы или разделов.
- Мониторинг результатов работы за год.

В качестве методов оценки результативности используются:

- устное тестирование по лексике пройденной темы;
- тестирование на усвоение английского алфавита и чтение односложных и двусложных слов;
- составление базовых диалогов на темы: «Приветствие/ До свидания!», «Я и моя семья», «В зоопарке», «Моя одежда», «Какой это цвет?».

### Режим организации занятий

Срок реализации программы – 1 год (68 академических часа).

Режим проведения учебных занятий – по 1 академическому часу два раза в неделю.

Один академический час составляет – 45 минут.

### Особенности комплектования групп

Наполняемость групп – 8-12 человек.

Состав групп – разновозрастный.

Условия приёма в группу – без отбора, добровольный.

**Формы работы:** занятия групповые. Образовательный процесс по данной программе может быть организован в дистанционном формате.

**Формы организации занятий:** беседа, игра, практическое занятие.

### Формы аттестации обучающихся

- промежуточный;
- итоговый.

Также проводятся творческие мастерские с использованием игр, конкурсы.

### Учебно–тематический план программы

	Наименование темы	Количество часов	Теория	Практика
1.	Введение	0,5	0,5	-
2.	Знакомство	2	0,5	1,5
3.	Моя семья	9	3	6
4.	Мир моих увлечений.	12	4	8
5.	Моё тело, одежда	5	2,5	2,5
6.	Новогодние традиции	8	4	4
7.	Профессии	10	2	8
8.	Спорт	7	2	5
9.	Продукты питания	6,5	2	4,5
10.	Рассказ о себе	8	3	5
	<b>Всего:</b>	<b>68</b>	<b>23,5</b>	<b>44,5</b>

### Календарный учебный график

месяц	Дата		Тема занятия	Кол-во часов	Форма аттестации/ контроля
	По плану	По факту			
сентябрь	2022		Вводное занятие. Инструктаж по ТБ	1	Наблюдение, беседа
сентябрь	2022		Приветствия: Hello! Hi! Good morning! Знакомство: I am...(Nick). Имена английских мальчиков и девочек. My name is... What is your name?	1	Наблюдение; опрос, беседа
сентябрь	2022		Как дела? – How are you? Glad to see you! Диалог.	1	Опрос, беседа, наблюдение
сентябрь	2022		My family. Моя семья: mother, father, sister, brother	1	Опрос, беседа, наблюдение
сентябрь	2022		My family. Моя семья: mother, father, sister, brother	1	Опрос, беседа, наблюдение
сентябрь	2022		Познакомьтесь с моими близкими. Have you got a..?	1	Опрос, тест, анализ результатов тестирования
октябрь	2022		Познакомьтесь с моими близкими. Have you got a..?	1	Наблюдение, беседа
октябрь	2022		Построение вопроса для 3 л. ед. ч.: Has he (she) got a ... ?	1	Наблюдение, опрос, выполнение практического задания
октябрь	2022		Согласные и гласные буквы английского алфавита	1	Опрос, беседа

октябрь	2022		Отработка базовых речевых оборотов для построения диалога на тему «My family»	1	Наблюдение, опрос, выполнение практического задания
октябрь	2022		Составление диалогов «My family»	1	Наблюдение, опрос, выполнение практического задания
октябрь	2022		Творческая работа: рисунок на тему «Моя семья», презентация	1	Наблюдение, опрос, беседа
октябрь	2022		Лексика на тему «My toys»	1	Наблюдение, опрос, беседа
октябрь	2022		Лексика на тему «Цвета», игра «Какой цвет?»	1	Наблюдение, опрос, беседа
октябрь	2022		Отработка базового речевого оборота: «It is a ...», «What color is it?»	1	Наблюдение, опрос, беседа
октябрь	2022		Игра-викторина «Буквы и звуки английского языка»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
ноябрь	2022		Множественное число существительных	1	Наблюдение, опрос, беседа
ноябрь	2022		Исключения в образовании множественного числа существительных:	1	Тест, анализ результатов тестирования
ноябрь	2022		Чтение односоставных и двусоставных существительных	1	Наблюдение, опрос, беседа
ноябрь	2022		Spelling: произнесение слов по буквам (лексика «My toys»)	1	Наблюдение, опрос, беседа
ноябрь	2022		Игра-викторина «Вставь пропущенные буквы»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
ноябрь	2022		Лексика на тему «My hobby»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
ноябрь	2022		Spelling: произнесение слов по буквам (лексика «My hobby»).	1	Наблюдение, опрос, беседа
ноябрь	2022		Творческая работа «Моя любимая игрушка», «Мое хобби», презентация	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
декабрь	2022		Лексика по теме «My body»	1	Выполнение практического задания по разработке плана экскурсии по городу
декабрь	2022		Spelling: произнесение слов по буквам (лексика «My body»).	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника

декабрь	2022		Притяжательный падеж существительных ед. ч.	1	Наблюдение, беседа, выполнение практического задания
декабрь	2022		Игра-викторина «Whose that?»	1	Наблюдение, опрос, беседа
декабрь	2022		Праздники в России. Обсуждение. Введение лексики «Snowman and it's body»	1	Наблюдение, опрос, беседа
декабрь	2022		Культурные традиции стран изучаемого языка	1	Наблюдение, опрос, беседа
декабрь	2022		Аудирование «We wish you a Merry Christmas and Happy New Year»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
январь	2023		Вводное занятие. Инструктаж по ТБ. Игра-викторина «Собери снеговика»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника

январь	2023		Игра-викторина «Культурные традиции стран изучаемого языка»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
январь	2023		Отработка базовых речевых оборотов для построения текста на тему «Winter»	1	Наблюдение, опрос, беседа
январь	2023		Диалог «My winter holiday»	1	Наблюдение, опрос, беседа
февраль	2023		Игра-викторина «Whose that?»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
февраль	2023		Творческая работа «Valentines Day»: рисунок, презентация	1	Наблюдение, опрос, беседа
февраль	2023		Лексика на тему «Профессии»	1	Наблюдение, опрос, беседа
февраль	2023		Spelling: произнесение слов по буквам (лексика «Profession»).	1	Наблюдение, опрос, беседа
февраль	2023		Игра-викторина «Угадай профессию человека»	1	Наблюдение, опрос, беседа
февраль	2023		Spelling: произнесение слов по	1	Наблюдение, опрос,



			буквам (лексика «Profession»).		беседа
февраль	2023		Повторение счета от 1 до 20. Игра «Посчитай цветные камни»	1	Наблюдение, опрос, выполнение практического задания
март	2023		Диалог «My parents' professions»	1	Наблюдение, опрос, беседа
март	2023		Дни недели, времена года	1	Наблюдение, опрос, выполнение практического задания
март	2023		Игра-викторина «What day is it today?»	1	Наблюдение, опрос, беседа
март	2023		Повторение лексики	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
март	2023		Творческая работа «My profession»: рисунок, презентация	1	Наблюдение, опрос, беседа
март	2023		Лексика на тему «Спорт»	1	Наблюдение, опрос, беседа
март	2023		Spelling: произнесение слов по буквам (лексика «Sport»)	1	Наблюдение, опрос, беседа
март	2023		Глаголы движения	1	Наблюдение, опрос, беседа
март	2023		Игра «Повторяй за мной» (глаголы движения)	1	Наблюдение, опрос, беседа
апрель	2023		Диалог «My favorite sport»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
апрель	2023		Порядковый счет от 1 до 5	1	Наблюдение, опрос, беседа
апрель	2023		Творческая работа: «Мы за здоровый образ жизни». Конкурс рисунков	1	Наблюдение, опрос, беседа
апрель	2023		Лексика на тему «Food»	1	Выполнение практического задания по разработке плана экскурсии в Карабихе
апрель	2023		Spelling: произнесение слов по буквам (лексика «Food»)	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
апрель	2023		Игра-викторина «Что это за фрукт?»	1	Наблюдение, опрос, беседа
апрель	2023		Игра «В магазине», диалог	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
апрель	2023		Повторение на тему «Дни недели»	1	Наблюдение, опрос, беседа

апрель	2023		Игра «What's the color?»	1	Выполнение практического задания
май	2023		Диалог «What is your favorite food?»	1	Наблюдение, опрос, беседа
май	2023		Обзор лексики предыдущих тем	1	Наблюдение, опрос, беседа
май	2023		Обзор лексики предыдущих тем	1	Наблюдение, опрос, беседа
май	2023		Игра «Знакомство с иностранным студентом»	1	Активное участие в мероприятии, личная оценка каждого участника
май	2023		Повторение английского алфавита. Диктант	1	Выполнение практической работы
май	2023		Чтение текста «My lovely family»	1	Выполнение практической работы
май	2023		Составление и презентация диалога «Greeting»	1	Оценка активности при подготовке авторской экскурсии
май	2023		Заключительное занятие. Подведение итогов обучения.	1	Итоговая аттестация
				68	

## Содержание программы

### **Тема 1. Вводное занятие. Инструктаж по ТБ. Введение в предмет.**

*Теория:*

Инструктаж по ТБ. Введение в предмет: английский язык как средство всемирного общения.

### **Тема 2. Знакомство.**

*Теория:*

Лексика по теме «Знакомство». Типы вопросов, структура вопроса «Как тебя зовут?», «Откуда ты?», «Сколько тебе лет?».

*Практика:*

Составление рассказа о себе с использованием лексики раздела.

### **Тема 3. Моя семья.**

*Теория:*

Лексика по теме «Семья», «Родственники». Согласные и гласные буквы.

*Практика:*

Составление рассказа о своей семье.

### **Тема 4. Мир моих увлечений.**

*Теория:*

Лексика по теме «Игрушки и игры». Грамматика: множественное число существительных.

*Практика:*

Игра-викторина «Буквы и звуки английского языка». Чтение.

### **Тема 5. Моё тело, одежда.**

*Теория:*

Лексика по теме «Одежда, тело». Грамматика «Притяжательный падеж существительных».

*Практика:*

Игра «Одежда для Dolly», викторина «Что это за предмет одежды?».

### **Тема 6. Новогодние традиции.**

*Теория:*

Лексика по теме «Новый год, праздники». Знакомство с новогодними и рождественскими обычаями и традициями России и зарубежных стран.

*Практика:*

Аудирование (новогодние стихи и песни).

### **Тема 7. Профессии.**

*Теория:*

Лексика по теме «Игрушки и игры». Грамматика: множественное число существительных.

*Практика:*

Игра-викторина «Буквы и звуки английского языка». Чтение.

### **Тема 8. Спорт.**

*Теория:*

Лексика по теме «Спорт». Грамматика: модальный глагол «мочь, уметь». Простое настоящее время, 3-е лицо, ед. ч. Указательные местоимения.

*Практика:*

Промежуточная аттестация.

### **Тема 9. Продукты питания.**

*Теория:*

Лексика по теме «Продукты питания». Навыки счета.

*Практика:*

Почтовая открытка другу.

### **Тема 10. Рассказ о себе.**

*Теория:*

Повторение лексики по темам: «Знакомство», «Семья», «Игрушки и игры», «Спорт».

*Практика:*

Рассказ о себе, используя материал освоенных за год тем. Подготовка к пересказу текста. Повторение и закрепление лексико-грамматического материала. Итоговая аттестация.

## **Обеспечение программы**

### **Методическое обеспечение:**

Обучение английскому языку состоит из связанных друг с другом видов речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо. В игре обучающиеся младшего школьного возраста более активно участвуют в обучении. Поэтому, именно на игровых методах строится обучение иностранному языку тем или иным видам деятельности.

Беседа используется как при объяснении педагогом материала, так и при отработки коммуникативных навыков обучающихся.

Данная программа представляет возможность для использования групповой формы работы обучающихся (обучающиеся могут делить на пары или тройки).

Процесс групповой работы проходит три стадии:

1. Подготовка к выполнению задания (формирование групп, инструктаж по выполнению будущего задания, постановка проблемы, раздача дидактического материала);
2. Групповая работа (знакомство с выданным материалом, распределение задач в группе, индивидуальная работа с материалом, обсуждение полученных результатов и подведение общих итогов работы всей группы). Задание для всех групп может быть одинаковым, а может быть разным для различных групп).
3. Заключительная часть (подводятся итоги работы всех групп, делается общий вывод, анализируется достижение поставленной цели).

### **Материально-техническое обеспечение:**

1. Астафьева М.Д. Игры для детей изучающих английский язык.- Москва:Мозайка-Синтез,2006.
2. Верещагина И.Н., Бондаренко К.А. « English 1 ».
3. Доска и мел
4. CD проигрыватель и диски с аудиозаписями
5. Раздаточный материал по темам
6. Демонстрационный материал к изучаемым темам
7. Цветные карандаши, ручки

## Мониторинг образовательных результатов

Периодичность мониторинга образовательных результатов - один раз в полугодие. Это обеспечивает возможность оценки динамики достижений у обучающихся, сбалансированностью методов, не приводящих к их переутомлению.

Основная задача мониторинга заключается в том, чтобы определить степень освоения программы и зону ближайшего развития обучающихся.

Контрольно-измерительные материалы (тест и зачет-собеседование), проводимые для промежуточной аттестации (итоги полугодия) и учебного года, определяют эффективность образовательного процесса по данной программе.

В результате реализации данной программы обучающиеся должны:

Знать:	Уметь:
Названия предметов, действий, явлений, связанных со сферами и ситуациями общения, характерными для обучающихся	Применять основные нормы речевого поведения в процессе диалогического общения
Наизусть рифмованные произведения детского фольклора (доступные по содержанию и форме)	Понимать на слух короткие тексты
Образование существительных во множественное число (окончание -s/es), некоторые исключения из правил	Спрашивать собеседника, высказывать свое мнение, отвечать на предложения собеседника согласием или отказом;
Образование личных местоимений в сочетании с глаголом to have (изменение по лицам и числам)	Читать несложные занимательные тексты разных жанров с полным и точным пониманием, используя языковую догадку;
Алфавит английского языка, транскрипция	Применять основные нормы речевого этикета (Useful English), принятые в странах изучаемого языка;
Особенности основных типов предложений и их интонации в соответствии с целью высказывания	Составлять элементарное монологическое высказывание по образцу, по аналогии

## Список использованной литературы

1. Бим, И. Л. Примерные программы по иностранным языкам. Английский язык. Начальное общее образование. / И. Л. Бим, М. З. Биболетова и др. - М.: Астрель АСТ, 2005. – 192 с.
2. Virginia Evans. Round Up Grammar Practice 1, 2, 3, 4, 5, 2003. Longman, England. Григорьев, Д.В. Внеурочная деятельность школьников. Методический конструктор: пособие для учителя. / Д.В. Григорьев, П.В. Степанов. – М.: Просвещение, 2010. – 223 с. – (Стандарты второго поколения).

3. Примерная основная образовательная программа образовательного учреждения. Основная школа / [сост. Е.С. Савинов]. – М.: Просвещение, 2011. – 342 с.
4. Копылова, В.В. Методика проектной работы на уроках английского языка: Методическое пособие. / В. В. Копылова – М.: Дрофа, 2008. – 96 с.
5. Коммуникативное развитие учащихся средствами дидактической игры и организацией языковой среды в образовательном учреждении: Монография. / А.Г. Антипов, А.В. Петрушина, Л.И. Скворцова и др. – Кемерово: МОУ ДПО «НМЦ», 2006. – 104 с.
6. Кулиш, В.Г. Занимательный английский для детей. Сказки, загадки, увлекательные истории. / В.Г. Кулиш – Д.: «Сталкер», 2010. – 320с., ил.
7. Пучкова, Ю.Я Игры на уроках английского языка: Метод. пособие. /Ю.Я. Пучкова – М.: ООО «Издательство Астрель», 2005. – 78 с.
8. Стихи и пьесы для детей: сборник на английском языке. /составители К.А. Родкин, Т.А. Соловьёва - М.: «Просвещение», 2009. – 176 с.
9. Филатова, Г.Е. Ваш ребёнок изучает иностранный язык: памятка для родителей. / Г.Е. Филатова – Ростов-на-Дону: АНИОН, 2010. – 24 с.

### Электронные ресурсы

1. Беспалова, В.В. Обучение английскому языку в начальной школе с помощью «пластилинового театра» [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2006/2007 : [сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М., 2006-2007. – Библиогр.: 21 назв. – URL: <http://festival.1september.ru/articles/415684/> (22.02.11).
2. Зайцева, Г.Г. Драматизация и инсценирование как виды организации внеклассной работы по иностранному языку [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2006/2007 : [сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М., 2006-2007. – URL: [http://festival.1september.ru/articles/410128/?numb\\_artic=410128](http://festival.1september.ru/articles/410128/?numb_artic=410128) (22.02.11).
3. Иванова, Н.В. Методика драматизации сказки как средство развития коммуникативности младших школьников при обучении иностранному языку : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Иванова Н.В. ; [Моск. гос открытый пед. ун-т им. М.А. Шолохова]. – М., 2006. – 18 с. – Библиогр.: с. 18. Шифр РНБ: 2007А/2686 ; То же [Электронный ресурс] // Московский государственный гуманитарный университет имени М.А. Шолохова : [сайт]. – М., 2006. – URL: <http://www.mgopu.ru/DOWNLOAD/IvanovaNV.doc> (22.02.11).
4. Сергиенко, М.А. Мастер-класс по теме: «Игровой метод в обучении английскому языку» [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2006/2007 : [сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М., 2006-2007. – URL: <http://festival.1september.ru/articles/412195/> (22.02.11).

5. Сидорова, В.П. Сказка на повторительно-обобщающих уроках английского языка в 5-м классе [Электронный ресурс] // Там же. – URL: <http://festival.1september.ru/articles/412471/> (16.12.08).
6. Сидорова, В.П. Формирование и развитие навыков диалогического общения на начальной ступени изучения иностранного языка [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2007/2008 : [сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М., 2007-2008. – URL: <http://festival.1september.ru/articles/510846/> (22.02.11).
7. Требухова, Г.Л. Драматизация во внеклассной работе как средство расширения знаний учащихся [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2006/2007 : [сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М., 2006-2007. – URL: <http://festival.1september.ru/articles/412170/> (22.02.11).
8. <http://www.labirint.ru/books/103009/>